

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасындағы Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісімді бекіту туралы**

Қазақстан Республикасының 2005 жылғы 13 сәуірдегі N 42 Заңы

Бішкекте 2004 жылғы 26 наурызда жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасындағы Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісім бекітілсін.

*Қ а з а қ с т а н                      Р е с п у б л и к а с ы н ы ң*

*Президенті*

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасындағы Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы КЕЛІСІМ**

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі (бұдан ә р і - Т а р а п т а р ) ,

1998 жылғы 22 қаңтардағы Кеден одағына қатысушы мемлекеттердің аумақтары арқылы транзиттің бірыңғай шарттары туралы келісімді негізге ала отырып,

2000 жылғы 17 ақпандағы Кеден одағына қатысушы мемлекеттердің кеден органдары арасында тасымалданатын тауарларды және көлік құралдарын кедендік бақылау туралы хаттаманың ережелерін орындау үшін,

транзиттік тауарлардың өз аумақтары арқылы автомобиль көлігімен өтуін жеделдетуге ұ м т ы л а о т ы р ы п ,

халықаралық тасымалдарды оңайлатуды ниет ете отырып,

халықаралық сауданы дамытуға жәрдемдесуді қалай отырып,

мына төмендегілер туралы келісті:

**1-бап**

Осы Келісімнің күші Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен өткізілетін транзиттік тауарларға қолданылады.

Осы Келісім 1975 жылғы Халықаралық жол тасымалы кітапшасын қолдана отырып, Халықаралық жүк тасымалдау туралы кеден конвенциясына сәйкес жүзеге асырылатын тауарлар тасымалдарына қолданылмайды.

**2-бап**

Тараптар мемлекеттерінің осы Келісімнің ережелерін іске асыру жөніндегі уәкілетті  
о р г а н д а р ы :

Қазақстан Республикасының Үкіметі атынан - Қазақстан Республикасының  
К е д е н д і к б а қ ы л а у а г е н т т і г і ;

Қырғыз Республикасының Үкіметі атынан - Қырғыз Республикасының Қаржы  
министрлігі жанындағы Кірістер жөніндегі комитеттің Кеден қызметі департаменті  
б о л ы п т а б ы л а д ы .

Тараптар мемлекеттері уәкілетті органдарының ресми атаулары немесе  
функциялары өзгерген кезде, Тараптар дипломатиялық арналар бойынша уақтылы  
хабардар етілетін болады.

### **3-бап**

Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен  
кедендік бақылаумен өткізу тауарға ілеспе құжаттардың, Қырғыз Республикасында  
кедендік төлемдер мен салықтарды төлеудің қамтамасыз етілгендігі туралы құжаттың  
және тауарлардың жеткізілуін бақылау құжатының негізінде жүзеге асырылады.

Қырғыз Республикасында кедендік төлемдер мен салықтарды төлеудің қамтамасыз  
етілгендігі туралы құжатты тасымалдаушыға Қырғыз Республикасының кеден органы  
б е р е д і .

Тауарлардың жеткізілуін бақылау құжатын Қазақстан Республикасы кеден  
органдарының лауазымды адамдары Қазақстан Республикасының кеден заңнамасында  
көзделген тәртіппен толтырады және Тараптар тауарлардың тағайындалған кеден  
органына дейін жеткізілгендігін растайтын құжат ретінде таниды.

### **4-бап**

Осы Келісімге сәйкес тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы  
автомобиль көлігімен кедендік бақылаумен өткізу Қазақстан Республикасының кеден  
заңнамасында көзделген тауарлар мен көлік құралдарының жеткізілуін қамтамасыз ету  
шаралары қолданылмастан жүзеге асырылады.

### **5-бап**

Осы Келісімге сәйкес тауарларды өткізу Тараптар мемлекеттері ұлттық  
заңнамасының ережелерімен айқындалған өткізу пункттері арқылы жүзеге асырылады.

### **6-бап**

Осы Келісімнің күші Қазақстан Республикасының аумағы арқылы транзиті тек  
Қазақстан Республикасының Үкіметі тауарлардың қауіпсіздігі жөнінде белгілеген  
талаптар мен экспорттық бақылау саласындағы, сондай-ақ кедендік төлемдер мен  
салықтардың төленуін қамтамасыз ету жөніндегі шаралар сақталған кезде ғана жүзеге  
асырылатын тауарларға қолданылмайды.

### **7-бап**

Тараптардың уәкілетті органдары ай сайын осы Келісімге сәйкес кедендік бақылаумен өткізілетін тауарлар мен көлік құралдары туралы ақпаратпен алмасатын болады.

### **8-бап**

Тауардың тағайындалған кеден органына дейін жеткізілмеу фактісі расталған кезде, қырғыз Тарабы 30 күннің ішінде қазақстан Тарабына залалды өтеуді қамтамасыз етуге м і н д е т т е н е д і .

Қазақстан Тарабы тауарлардың жеткізілмеуіне байланысты өтем алу үшін олардың түрлерін, ставкалары мен сомаларын сипаттай отырып, қырғыз Тарабына тиісті кедендік төлемдер мен салықтарды төлеу жөнінде жазбаша талап жолдауы тиіс.

Тауар автомобиль көлігімен тағайындалған кеден органына дейін жеткізілмеген жағдайда тиісті кедендік төлемдер мен салықтардың сомаларын есептеу Қазақстан Республикасының ұлттық заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады.

### **9-бап**

Тауар автомобиль көлігімен тағайындалған кеден органына дейін жеткізілмеген жағдайда, Тараптар аумағында тауардың жеткізілмеу фактісі анықталған Тарапты тергеудің нәтижелері туралы жазбаша хабардар ете отырып, осындай фактілер бойынша тергеу жүргізуге міндеттенеді.

Тауарлардың жеткізілмеу фактілері бойынша тергеу жүргізу үшін Тараптардың өзара келісімі бойынша Тараптардың кеден органдары өкілдерінен бірлескен жұмыс топтары құрылуы мүмкін.

### **10-бап**

Осы Келісімге Тараптардың өзара келісімі бойынша осы Келісімнің ажырамас бөліктері болып табылатын жекелеген Хаттамалармен ресімделетін өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

Осы Келісім қол қойылған күнінен бастап уақытша қолданылады және Тараптардың осы Келісім күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағандығы туралы соңғы жазбаша хабарлама алған күнінен бастап күшіне енеді.

Осы Келісім белгіленбеген мерзімге жасалады және Тараптардың бірі оның қолданылуын тоқтату, ниеті туралы екінші Тараптың жазбаша хабарламасын алған күннен бастап алты ай өткенге дейін күшінде қалады.

2004 жылғы 26 наурызда Бішкек қаласында әрқайсысы қазақ, қырғыз және орыс тілдерінде екі түпнұсқа данада жасалды, әрі барлық мәтіндердің күші бірдей.

Осы Келісімнің ережелерін түсіндіру және қолдану кезінде келіспеушіліктер туындаған жағдайда Тараптар орыс тіліндегі мәтінге жүгінетін болады.

*Қазақстан Республикасының  
Үкіметі үшін*

*Қырғыз Республикасының*

*Үкіметі үшін*

Осымен 2004 жылғы 26 наурызда Бішкек қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасындағы

Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісімнің бұл көшірмесінің дәлдігін куәландырамын.

*Қ а з а қ с т а н                      Р е с п у б л и к а с ы  
С ы р т қ ы                      і с т е р                      м и н и с т р л і г і н і н  
Х а л ы қ а р а л ы қ - қ ұ қ ы қ                      д е п а р т а м е н т і н і н*

*Кеңесшісі*

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасындағы Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісім**  
**АҚПАРАТ**

Қазақстан Республикасының Президенті Н.Ә.Назарбаевтың 2003 жылғы 30 желтоқсандағы N 05-2.1 тапсырмасын орындау үшін Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасында Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісім 2004 жылғы 26 наурызда Бішкек қаласында жасалды. Осы халықаралық келісімге қазақстандық Тарапынан Қазақстан Республикасы Кедендік бақылау агенттігінің төрағасы Б.М.Сапарбаев қол қойды.

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасында Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісімді іске асыру біздің мемлекеттеріміздің арасындағы ынтымақтастықты нығайтуға мүмкіндік береді, елдің транзиттік әлеуетін және халықаралық сауданы дамытуға ықпал етеді, сондай-ақ Қазақстан Республикасының аумағы арқылы кедендік бақылаумен өткізуді жеделдетеді және халықаралық тасымалдарды оңайлатады.

Келісімнің 3-бабына сәйкес тауарларды транзитпен Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен өткізу тауардың жеткізілуін бақылау құжатын ұсыну жолымен тауарларды жеткізу туралы кеден органына мәлімет беру тәртібімен жүзеге асырылатын болады.

Көрсетілген Келісім тауарларды транзитпен Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен өткізу тауарға ілеспе құжаттардың, Қырғыз Республикасында кедендік төлемдер мен салықтарды төлеудің қамтамасыз етілгендігі туралы құжаттың және тауарлардың жеткізілуін бақылау құжатының негізінде жүзеге асырылатынын көздейді, бұл ретте қатысушы мемлекеттер тауарлардың жеткізілуін бақылау құжатын тауарлардың тағайындалған кеден органына дейін жеткізілгендігін растайтын құжат ретінде танытын болады.

Осы Келісімнің ережелерін іске асыру қаржылық шығындарды көздемейді.

*Төрағаның бірінші орынбасары*

Қырғыз Республикасының Сыртқы істер министрлігі Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігіне өзінің құрмет сезімін білдіреді және 2004 жылғы 7 шілдедегі N 12-1-2/1535 мына мазмұндағы Нотасын алғандығын растайды:

"Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі Қырғыз Республикасының Сыртқы істер министрлігіне өзінің құрмет сезімін білдіреді және 2004 жылғы 26 наурызда Бішкек қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасында Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісімнің қазақ тіліндегі мәтінінің орыс тіліндегі мәтініне сәйкессіздігі анықталуына байланысты қазақ тіліндегі аталған Келісімнің мәтініне мынадай мазмұндағы өзгерістерді енгізуді ұсынады:

5-бап мынадай редакцияда жазылсын: "Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен өткізу Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамасының ережелерімен айқындалатын өткізу пункттерінде жүзеге асырылады."

Жоғарыда жазылған мәтін аталған Келісімнің 5-бабының орыс тіліндегі мынадай мәтініне сәйкес келеді: "Перемещение товаров автомобильным транспортом через территорию Республики Казахстан осуществляется в пунктах пропуска, определяемых положениями национальных законодательств государств Сторон."

Қырғыз тарабы көрсетілген өзгерістерді енгізуге келісім берген жағдайда Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі осы Нотаны және Қырғыз Республикасы Сыртқы істер министрлігінің жауап Нотасын аталған Келісімнің ажырамас бөліктері деп с а н а у д ы ұ с ы н а д ы .

Қырғыз Республикасының Сыртқы істер министрлігін өзінің жоғары құрметіне сендіруді қайта жалғастыру үшін Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі осы жағдайды пайдаланады".

Осыған байланысты Қырғыз Республикасының Сыртқы істер министрлігі Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігіне министрліктің Нотасында көрсетілген ұсынысқа келісімін хабарлайды және Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігінің Нотасы мен осы Нота Тараптардың көрсетілген Нотада аталған өзгерістер мен толықтыруларды енгізуге келісімі болып табылатындығын растайды және аталған Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылатын Хаттама жасайды.

Министрлікті өзінің жоғары құрметіне сендіруді қайта жалғастыру үшін Министрлік осы жағдайды пайдаланады.

Бішкек қаласы, 2004 жылғы 16 қыркүйек

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
СЫРТҚЫ ІСТЕР МИНИСТРЛІГІ**

Астана қаласы

Осымен, нақты мәтін 2004 жылғы 26 наурызда Астана қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасында Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен

транзиттік өткізу туралы келісімнің ажырамас бөлігі болып табылатын Қырғыз Республикасы Сыртқы істер министрлігінің 2004 жылғы 16 қыркүйектегі N 011-17/1832 нотасының бірдей көшірмесі болып табылатындығын растаймын.

*Қазақстан Республикасының  
Сыртқы істер министрлігі  
Халықаралық құқықтық*

*департаментінің кеңесшісі*

Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі Қырғыз Республикасының Сыртқы істер министрлігіне өзінің құрмет сезімін білдіреді және 2004 жылғы 26 наурызда Астана қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасында Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісімнің қазақ тіліндегі мәтінінің орыс тіліндегі мәтініне сәйкессіздігі анықталуына байланысты қазақ тіліндегі аталған Келісімнің мәтініне мынадай мазмұндағы өзгерістерді енгізуді ұсынады:

5-бап мынадай редакцияда жазылсын: "Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен өткізу Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамасының ережелерімен айқындалатын өткізу пункттерінде жүзеге асырылады."

Жоғарыда жазылған мәтін аталған Келісімнің 5-бабының орыс тіліндегі мынадай мәтініне сәйкес келеді: "Перемещение товаров автомобильным транспортом через территорию Республики Казахстан осуществляется в пунктах пропуска, определяемых положениями национальных законодательств государств Сторон."

Қырғыз тарабы көрсетілген өзгерістерді енгізуге келісім берген жағдайда Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі осы Нотаны және Қырғыз Республикасы Сыртқы істер министрлігінің жауап Нотасын аталған Келісімнің ажырамас бөліктері деп санауды ұсынады.

Қырғыз Республикасының Сыртқы істер министрлігін өзінің жоғары құрметіне сендіруді қайта жалғастыру үшін Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі осы жағдайды пайдаланады.

Астана, 2004 жылғы 7 шілде

**ҚЫРҒЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
СЫРТҚЫ ІСТЕР МИНИСТРЛІГІ**

Бішкек қаласы

Осымен, нақты мәтін 2004 жылғы 26 наурызда Астана қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасында Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісімнің ажырамас бөлігі болып табылатын Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігінің 2004 жылғы 7 шілдедегі N 012-1-2/1535 нотасының бірдей көшірмесі болып табылатындығын растаймын.

*Қазақстан Республикасының  
Сыртқы істер министрлігі  
Халықаралық құқықтық*

*департаментінің кеңесшісі*

Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі Қырғыз Республикасының Сыртқы істер министрлігіне өзінің құрмет сезімін білдіреді және 2004 жылғы 26 наурызда Астана қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасында Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісімнің қазақ тіліндегі мәтінінің орыс тіліндегі мәтініне сәйкессіздігі анықталуына байланысты қазақ тіліндегі аталған Келісімнің мәтініне мынадай мазмұндағы өзгерістерді енгізуді ұсынады:

5-бап мынадай редакцияда жазылсын: "Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен өткізу Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамасының ережелерімен айқындалатын өткізу пункттерінде жүзеге асырылады."

Жоғарыда жазылған мәтін аталған Келісімнің 5-бабының орыс тіліндегі мынадай мәтініне сәйкес келеді: "Перемещение товаров автомобильным транспортом через территорию Республики Казахстан осуществляется в пунктах пропуска, определяемых положениями национальных законодательств государств Сторон."

Қырғыз тарабы көрсетілген өзгерістерді енгізуге келісім берген жағдайда Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі осы Нотаны және Қырғыз Республикасы Сыртқы істер министрлігінің жауап Нотасын аталған Келісімнің ажырамас бөліктері деп санауды ұсынады.

Қырғыз Республикасының Сыртқы істер министрлігін өзінің жоғары құрметіне сендіруді қайта жалғастыру үшін Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі осы жағдайды пайдаланады.

Астана, 2004 жылғы 7 шілде

**ҚЫРҒЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
СЫРТҚЫ ІСТЕР МИНИСТРЛІГІ**

Бішкек қаласы

Осымен, нақты мәтін 2004 жылғы 26 наурызда Астана қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қырғыз Республикасының Үкіметі арасында Тауарларды Қазақстан Республикасының аумағы арқылы автомобиль көлігімен транзиттік өткізу туралы келісімнің ажырамас бөлігі болып табылатын Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігінің 2004 жылғы 7 шілдедегі N 012-1-2/1535 нотасының бірдей көшірмесі болып табылатындығын растаймын.

*Қазақстан Республикасының  
Сыртқы істер министрлігі*

